

ПЛАТФОРМА 1:

Інноваційні методи іншомовної підготовки фахівців

Daria Avramchyk

Kyiv National University of
Technologies and Design (Kyiv)

Scientific supervisor – senior lecturer Kseniia Kugai

MACHINE TRANSLATION: ADVANTAGES AND DISADVANTAGES

Second-language skills are quite important these days. However not everyone has these skills. Regardless of this fact, we can still interact with other people. And this interaction is mostly based on translation. It unites people and companies around the world, allowing them to communicate freely, despite of language.

One of the means by which a variety of information can be translated is machine translation or, as it is also called, automatic translation systems. Such services are improving in modern conditions and there is increasing number of them on the Internet.

The research relevance can be attributed to the fact that the development of online translators is not standing still and is growing both in number and popularity.

The purpose of this research is to identify and analyze the features of machine translation, identify its advantages and disadvantages.

The term “machine translation” can be considered from two sides. On the one hand, machine translation is the process of automatically translating the content of a text from one language to another using a special computer program. On the other

hand, this term can be defined as a field of research that is associated with the construction of translation systems (3, p. 5).

The term “machine translation” can be considered from two sides. On the one side, machine translation is the process of automatically translating the text content from one language to another, using a special computer program for it. On the other side, this term can be defined as a field of research that is associated with translation systems’ construction (3, c. 5).

Since the 1950s, translation has been one of the first computing power applications. However, the task at hand turned out to be much more difficult than scientists’ opinions and assessments. The process required a huge capacity for data processing and storage, which certainly exceeded the machines’ capability. Only in the early 2000s did software, data, and necessary hardware could perform basic machine translation (1).

Millions of people already use online translators. But do not forget that such systems are not ideal. They all have their advantages and disadvantages.

Main advantages of machine translation

Fast translation. You get your finished text in just a few seconds. Using such systems will significantly reduce your time and you won’t have to spend it searching for translation of words in dictionaries.

Accessibility. Anyone who has access to Internet can turn to an online translator anytime and anywhere. You can easily install an offline version of machine translator on your gadget as well (2).

Saving money. You can get translation of your material without spending money. After all, many online translators on the Internet are free. But professional interpretation requires a certain charge, and in some cases the price can be quite high.

Confidentially. We can trust such systems even with personal information, without fear of disclosure. After all, sometimes there is a need to translate

information from personal correspondence or important documents, and not everyone is ready to entrust such data to a person (4).

Versatility. Machine translation systems can translate information in any field and subject into any language you want. You just need to connect the necessary settings, while professional interpreters in most cases specialize only in one or several languages and subjects (4).

Now let us proceed to the disadvantages of machine translation. One of the main disadvantages of such translation systems is that they do not accurately convey the context and content of the material. The content you think of as a result of machine translation turns into a simple transfer of basic meaning without taking into account the exact details (2). Such systems can translate simple parts of language, but phraseology, idioms, inversions, and more complex sentence constructions are not always translated accurately or correctly. So in the end, the text may look robotic. In such cases, sometimes you have to edit the text yourself, and such work takes a lot of time and resources.

Today, machine translation systems allow us to translate texts from any language to another without undue effort. However, the research has shown that translation of more complex sentence structures, phrases and other parts of speech have certain problems in the form of inaccurate translation, which significantly changes the meaning of what is written. Therefore, for example, for the translation of important documents, material for special clients, organizations, institutions etc., machine translation will not be the best option.

REFERENCES

1. What is machine translation? *MEMSOURCE* : веб-сайт. URL: <https://www.memsource.com/machine-translation/>

2. Кадникова О. В., Крамаренко В. А. (2017) Преимущества и недостатки машинного перевода на примере популярных онлайн переводчиков. *Филологический аспект*, № 6 (26), 86 – 96.

3. Кулагина О. С. (1991) О современном состоянии машинного перевода. *Математические вопросы кибернетики*, Вып. 3. М. : Наука, 5.

4. Машинный перевод: исторический обзор и преимущества. *PROMPT* : веб-сайт. URL: http://lab314.brsu.by/roleg/spd_ozo/kmp2/Translation/History-Theory/mt.pdf